

**لفظة بعل في العهد القديم
(دراسة لغوية سامية مقارنة)
أ.م. قصبي عبد الهادي رشيد
جامعة بغداد / كلية الآداب - قسم الآثار**

المخلص:

البعل الزوج والجمع البُعولة ويقال للمرأة ايضاً بَعْلٌ وبعلةٌ كزوج وزوجة والبعل هو اسم سامي وهو اله كنعاني وكان ابن الاله وزوج الالهة بعلة او عشيرة او عنات او عشتاروت ويعرف كلاله هود ، وكان اله المزارع ورب الخصب في الحقول والحيوانات والمواشي. وباختصار نقول إن عبادة البعل كانت عمومية بين اهالي المشرق في الزمان القديم ولذلك نرى له اسماء متعددة وما ذلك إلا ان كل امة كانت تسميه باسم يعرف به عنده باسم يعرف به عند قومها . وكان الاسم من اسمائه يبتدئ غالبا ببعل وينتهي باسم تلك البلاد او المدينة الموجودة هو فيها ، او بشيء ينسب اليه نحو بعل فغور ، بعل زوبو اله الذباب وهو اله عقرون وكان للبعل كهنة كثيرون يخدمون الناس بسحرهم وشعوذتهم واعمال اخرى ينسبونها لإلههم . اعتمدنا في بحثنا هذا على قاموس BDB . هناك اسماء ذكرت في BDB ولكنها لم تذكر معناها فقط ذكرها شرحا مثل בַּעַל הַרְמֹזִים، وهناك اسماء لم تأت في BDB مثل בַּעַל הַיָּדِ . اتبعنا في بحثنا هذا لفظة بعل حسب ترتيب الابجدية العبرية (البعل في العهد القديم) وقد تم اختيار البحث بالاعتماد على لفظة بعل .

**The Word "Baal" in the Old Testament
(A Comparative Semitic Linguistic Study)
Assist prof. Dr. Qusay Abdulhadi Rashid
University of Baghdad / College of Arts - Department of
Archeology**

Abstract:

The word "baal" means "husband", and the plural form is "baoola". The wife is likewise called "baal" or "baala". "Baal" is a Semitic noun for a Canaanite god or a god's son and husband to goddess "baala" or "Asheera" or "Ishtaroot". He was known as the god Hood who was a god of fields and cattle fertility.

In sum, worshipping "baal" was common among the peoples of the East in the old time; that is why, we find he had different names. The reason was that each nation used a name that was known among its people. Any of his names would often start with "baal" and end with the name of that land or city. Alternatively, it would start with something attached to it, such as "baalfaghoor" or "Beelzebub". "Baal" had many priests who used to cheat people with their magic and sorcery which they relate to their god.

المقدمة:

البعل الزوج والجمع البعولة ويقال للمرأة ايضاً بَعْلٌ وبعلةٌ كزوج وزوجة والبعل ورد في القرآن الكريم قال تعالى : (وَإِنَّ امْرَأَةً خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا) " سورة النساء 128 " ، وقال تعالى (وَلَا يُبَدِّلِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ) " النساء 31 " ، وقد ورد لفظه بعل لتدل على ضم في القرآن الكريم في قوله تعالى (أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ) " الصافات 125 " ، والبعل له معاني كثيرة مثل : زوج ، زوجة ، جسم ، الارض المرتفعة التي لا يسقيها الا المطر الزرع يشوب بعروقه فيستغني عن السقي ، رب الشيء مالكة والجمع بعالة ، بُعول ، بُعولة .

والبعل في قاموس الكتاب المقدس בַּעַלְמִי وְבַעַלְתִּי ويطلق هذا الاسم على رجل من نسل رؤابين ورجل من نسل بنيامين وكذلك اسم مدينة من سبط شمعون .

والبعل هو اسم سامي وهو اله كنعاني وكان ابن الاله وزوج الالهة بعلة او عشيرة او عنات او عشتاروت ويعرف كاله هود ، وكان اله المزارع ورب الخصب في الحقول والحيوانات والمواشي .

وقد اولع اهل المشرق جدا بعبادة البعل حتى انه كانوا يضحون الذبائح البشرية على مذابح كما في

(ارميا ١٩ : ٥) (וַבְּנֹוֹ אֶת-בְּמֹוֹת הַבַּעַל، לְשָׂרָף אֶת-בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ--עַלֹּוֹת לְבַעַל: אֲנַחְרָ לֹא-צַיִתִּי וְלֹא דַבַּרְתִּי، וְלֹא עָלְתָה עַל-לְבִי.) الترجمة (وَيَتَوَّأ مُرْتَفَعَاتٍ لِلْبَعْلِ لِيُحْرِقُوا أَوْلَادَهُمْ بِالنَّارِ مُحْرِقَاتٍ لِلْبَعْلِ، الَّذِي لَمْ أُوصِ وَلَا تَكَلَّمْتُ بِهِ وَلَا صَعِدَ عَلَيَّ قَلْبِي.) وكانوا يختارون الاماكن المرتفعة كالجبال والتلال ذات المناظر الجميلة فيبنون عليها الابنية الفاخرة المزخرفة ويكرسونها لهذا الاله العظيم عندهم. وقد صار البعل بعد ذلك عثرة للاسرائيليين الذين كسروا شريعة الله بادخالهم عبادة هذا الاله الى بلادهم . (العدد 25 : 3 و 5 و 18) ، (التثنية 4 : 3) ، (يشوع 22 : 17) ، (ارميا 18 : 17 - 40) (المزامير 106 : 28) .

وباختصار نقول ان عبادة البعل كانت عمومية بين اهالي المشرق في الزمان القديم ولذلك نرى له اسما عديدة وما لذلك الا ان كل امة كانت تسميه باسم يعرف به عنده باسم يعرف به عند قومها . وكان الاسم من اسمائه يبتدئ غالبا ببعل وينتهي باسم تلك البلاد او المدينة الموجودة هو فيها ، او بشيء ينسب اليه نحو بعل فغور ، بعل زيوب اله الذباب وهو اله عقرون وكان للبعل كهنة كثيرون يخدعون الناس بسحرهم وشعوذتهم واعمال اخرى ينسبوننها لإلههم ، كما نرى من قصة ايليا وانبياء البعل ، فانه قتل منهم نحو 450 نفسا فاطهر بذلك للناس كذبهم وعدم قدرة الهتهم على عمل العجائب .

اعتمدنا في بحثنا هذا على قاموس BDB وهو اختصار :

Brown , F , S , R. , Driver and C.A.BR, Hebrew And English Lexicon Of the Old testament , Oxford , 1951.

غير ان هناك اسماء ذكرت في BDB ولكنها لم تذكر معناها فقط ذكرها شرحا مثل *לַיִל* *לַיִל* ، وهناك اسماء لم تاتي في BDB مثل *לַיִל* *בְּרִית*. وانما جاء ضمن اسم *לַיִל* وضمن اسم *בְּרִית* اتبعنا في بحثنا هذا لفظة بعل حسب ترتيب الابجدية العبرية (البعل في العهد القديم) وقد تم اختيار البحث بالاعتماد على لفظة بعل ، وذكرنا الشواهد بالنسبة للغات الشمالية الشرقية التي تضم اللغة الاكدية بلهجاتها (البابلية والاشورية) معا وتليها اللغات السامية الشمالية الغربية التي تضم اللغات (الاجاريتية ، الفينيقية ، البونية ، الارامية القديمة ، ارامية المملكة ، الارامية التوراتية ، النبطية ، السريانية).

وتنتهي باللغة السامية الجنوبية (العربية الفصحى) مع ادراج المقارنة المعجمية للاسم كله على اساس المادة المتيسرة لهذا الاسم في المعاجم بغير الالتزام بعدد اللغات الداخلة بالمقارنة فقد يرد في لغة ولا يرد في الاخرى.

واستند هذا البحث على بعض المعاجم العربية والعبرية والأجنبية ، ولتجنب الإطالة والارباك في ذلك الهوامش فقد اعتمد على مختصر لكل معجم ، وفيما يأتي قائمة بالمعاجم ومختصراتها :
لسان العرب :ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ، لسان العرب ، بيروت ، ١٩٥٦ .

المحيط : الفيروزآبادي ، المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب ، دار الحديث ، القاهرة ٢٠٠٨ .
قاموس اللغة الاكدية- العربية : علي ياسين الجبوري ، قاموس اللغة الاكدية- العربية ، الامارات ، دار الكتب الوطنية ، ٢٠١٠ .

قاموس الكتاب المقدس : بطرس عبد الملك . قاموس الكتاب المقدس ، الحرية ، بيروت ، لبنان ، ٢٠٠٠ .

متن اللغة : محمد رضا : متن اللغة . دار مكتبة الحياة ، بيروت ١٩٩٨ .

منا : يعقوب اوجين منا ، قاموس كلداني - عربي ، بيروت ، ١٩٧٥ .

معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس : سعيد مرقص ، معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، بيروت ، دار صادر للنشر ، ٢٠٠٦ .

مختار الصحاح : محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي ، مختار الصحاح ، بيروت ، المكتبة العصرية ، ١٩٩٩ .

שגיב : דוד שגיב . מלון עברי - ערבי ללשון העברית בת ימנו ، ניו יורק ، 1985 .
(AHW) Soden , W . Von ,Akkadisches Hand Wörterbuch, Wisbaden, 1959

(BDB) Brown, F , S , R. , Driver And Briggs, Hebrew And English
Lexicon Of The Old Testament , Oxford , 1951.

(CAD) Open Heim, A.L., And Others , The Assyrian Dictionary , Chicago , 1964 .

(CSLP) Tom Back ,R. S. A Comparative Semitic Lexicon Of The Phoenician And Punic Languages, Scholars Press , 1977 .

(DNSI) Hoftjzer , J . And K. Jongeling Dictionary Of Northwest Semitic In Scripitions , 2 Bands , New York , 1995 .

(DSF) Louis Costaz, S., J., Dictionnaire Syriac - Franca Is Syriac - English Dictionary , Beyrotuh, 1974.

(LS) Brockelman , K. Lwxicon Syriacum , Hildeshim , 1996 .

(MD) Drower , E,S. And Macuch , R. A, Mandaic Dictionary , Oxford, 1963 .

(WVS) Aistletner , J. Wörterbuch Der Ugaritischen Sprache , Berlin , 1947.

❖ بَعَلَ : سيد ، مالك ، زوج ، رب (١) ***

كان البعل هو كبير الالهة عند الكنعانيين (عدد ٢٢ : ٤١) (وِيهِي بַבְקָر--وِيקָח בְּלָק אֵת-בְּלָעַם، וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בְּעַל؛ וַיֵּרָא מְלָאָךְ، קִצָּה הָעַם.) الترجمة (و في الصباح اخذ بالاقبلعام و اصعده الى مرتفعات بعل فراى من هناك اقصى الشعب) ويطلق هذا الاسم على:

أ- رجل من نسل رؤاينكما في(اخبار الايام الاول ٥ : ٥) (مِيכָה בְּנֹו רֵאִיָה בְּנֹו، בְּעַל בְּנֹו.)
الترجمة (وَابْنُهُ مِيخَا، وَابْنُهُ رَايَا، وَابْنُهُ بَعْلٌ)

ب - رجل من نسل بنيامين كما في(اخبار الايام الاول ٨ : ٣) (بְּנֹו הַבְּכֹור، עַבְדֹו؛ וַצֹּוֹר וְקִישׁ، וַיַּעֲלֵל וַיְדַבֵּר) الترجمة (وَابْنُهُ الْبِكْرُ عَبْدُونُ، ثُمَّ صُورُ وَقَيْسُ وَبَعْلٌ وَتَادَابُ)

٦- اسم مدينة من سبط شمعون كما في(اخبار الايام الاول ٤ : ٣٣) (وּכַל-הַחֲצִירִים، אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הַעָרִים הָאֵלֶּה--עַד-בְּעַל) الترجمة (وَجَمِيعُ قُرَاهُمُ الَّتِي حَوْلَ هَذِهِ الْمُدُنِ إِلَى بَعْل. هَذِهِ مَسَاكِنُهُمْ وَأَنْسَابُهُمْ) وتسمى ايضا " بعلوت " كما في (يشوع ١٥ : ٢٤) (زِيף וְטָלָם، וּבְעֵלוֹת.)
الترجمة (وَزَيْفَ وَطَالْمَوْبَعْلُوتَ) و"بعلة بئر" كما في (يشوع ١٩ : ٨) (وּכַל-הַחֲצִירִים، אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הַעָרִים הָאֵלֶּה، עַד-בְּעֵלוֹת בְּאֵר، רְאֵמַת נָגַב: זאת، נְחֻלַּת מִטָּה בְּנֵי-שִׁמְעוֹן--לְמִשְׁפַּחָתָם.)

الترجمة (وَجَمِيعُ الضِّيَاعِ الَّتِي حَوْلِي هَذِهِ الْمُدُنِ إِلَى بَعْلَةَ بئرِ رَامَةَ الْجَنُوبِ. هَذَا هُوَ نَصِيبُ سِبْطِ بְנֵי شִׁמְעוֹן حֲסֵב עֲשָׂאֵרֵהֶם.) (٢)

الشواهد التي جاءت كلمة بعل : وهي

(تكوين ١٤ : ١٣ ، ٢٠ : ٣ مرتين ، ٣٧ : ١٩ ، ٤٩ : ٢٣) (الخروج ٢١ : ٣ ، ٢٢ ، ٢٨ ،
٢٩ مرتين ؛ ٢٢ : ٧ ، ١٠ ، ١١ ، ١٣ ، ١٤ ، ٢٤ : ١٤) (اللاويين ٢١ : ٤) (العدد ٢١ :
٢٨ ، ٢٢ : ٤١ ، ٢٥ : ٣ ، ٥) (التثنية ٤ : ٣ مرتين ، ٢١ : ١٣ ، ٢٢ : ٢٢) (القضاة

٢ : ١١ ، ١٣ ، ٣ : ٧ ، ٦ : ٢٥ ، ٢٨ ، ٨ ، ٣٣ مرتين ٨ : ٣٥ ، ٩ : ٢ ، ٤ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٥١ ، ١٩ : ٢٢ ، ٢٣) (صموئيل الاول ٧ : ٤ ، ١٢ : ١ ، ٢٣ ، ١١ ، ١٢) (صموئيل الثاني ٦ : ٢ ، ٢١ : ١٢) (الملوك الاول ١٦ : ٣١ ، ٣٢ مرتين ؛ ١٨ : ٨ ، ١٩ ، ٢١ ، ٢٢ ، ٢٥ ، ٢٦ مرتين ؛ ١ : ٤٠) (الملوك الثاني ١ : ٢ ، ٣ ، ٦ ، ٨ ، ١٦ ، ١ : ١٨ ، ١٩ مرتين ، ٢٠ ، ٢١ ثلاث مرات ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ مرتين ، ٢٨ ؛ ١١ : ١٨ ، ١٧ : ١٦ ، ٢١ : ٢٣ ؛ ٤ : ٥ ، ٤ : ٥) (اشعيا ١٦ : ٨ ، ٤١ : ١٥ ، ٥٠ : ٨ ؛ ٥٤ : ١ ، ٥ ، ٦٢ : ٤) (ارميا ٢ : ٢٣ ، ٣ : ١٤ ؛ ٧ : ٩ ؛ ١١ : ١٣ ؛ ١٧ : ١٩ ، ٥ : ١٩ مرتين ؛ ٣١ : ٣٤) (هوشع ٢ : ١٠ ، ١٥ ، ١٨ ، ١٩ ؛ ٩ : ١٠ ؛ ١١ : ٢ ؛ ١٣ : ١) (ناحوم ١ : ٢) (ايوب ٣١ : ٣٩) (الامثال ٢ : ١١ ؛ ٢٢ : ٢٤ ؛ ٢٣ : ٢ ؛ ٢٤ : ٨ ؛ ٢٩ : ٢٢ ؛ ٣ : ٢٣) (دانيال ٨ : ٦ ؛ ٢٠) (نحميا ٦ : ١٨) (اخبار الايام الثاني ٢٤ : ٧ ؛ ٢٨ : ٢ ؛ ٣٣ : ٣ ؛ ٣٤ : ٤) .

المقارنة :

اصل سامي مشترك^(٣)

١. **בַּעַל בְּרִית**: رب الحلف ، رب العهد *

وهو اسم كنعاني وكان يعبد به البعل في شكيم في زمن القضاة (قضاة ٨ : ٣٣) (**וַיְהִי, בַּאֲשֶׁר מִת גְּדֵעוֹן, וַיָּשׁוּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל, וַיִּזְנוּ אַחֲרַי הַבְּעָלִים; וַיִּשְׁימוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית, לְאֱלֹהִים .**) الترجمة (وَكَانَ بَعْدَ مَوْتِ جِدْعُونَ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ رَجَعُوا وَزَنُوا وَرَاءَ الْبَعْلِيمِ، وَجَعَلُوا لَهُمْ بَعْلَ بَرِيثَ إِلَهًا.) وكذلك ايضا (قضاة ٩ : ٤) (**וַיִּתְּנוּ-לוֹ שְׁבָעִים כֶּסֶף, מִבֵּית בַּעַל בְּרִית; וַיִּשְׁכַּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ, אֲנָשִׁים רַיָּקִים וּפְחָזִים, וַיִּלְכוּ, אַחֲרָיו .**) الترجمة (وَأَعْطَوْهُ سَبْعِينَ شَاقِلَ فِضَّةٍ مِنْ بَيْتِ بَعْلِ بَرِيثَ، فَاسْتَأْجَرَ بِهَا أَبِيمَالِكُ رَجَالًا بَطَّالِينَ طَائِشِينَ، فَسَعَوْا وَرَاءَهُ.)

وكان له هيكل هناك ، واحيانا كان يعرف باسم ايل بريث اي اله العهد (قضاة ٩ : ٤٦) (**וַיִּשְׁמְעוּ, כָּל-בְּעָלֵי מְגִדֹל-שָׁכֶם; וַיִּבְאוּ אֶל-צָרִיחַ, בֵּית אֵל בְּרִית .**) الترجمة (وَسَمِعَ كُلُّ أَهْلِ بَرُوجِ شَكِيمَ فَذَخَلُوا إِلَى صَرْحِ بَيْتِ إِيلِ بَرِيثَ)^(٤) وهو صنم عبده بنو اسرائيل بعد موت جدعون^(٥) .

المقارنة :

بְּרִית:

ليس له نظير في اللغات السامية

٢. **בַּעַל בְּרִית**: معسكر البعل ، اله الحظ ، سيد الثروة^(٦)

اسم عبري كان بعل صياد منتهى فتوحات يشوع شمالا كما في (يشوع ١٢ : ٧) (אֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הָיָה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל، בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָה، מִבְּעַל גֹּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן، וְעַד-הַהָר הַחֹלֶק הָעֹלֶה שְׁעִירָה؛ וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל، יְרֵשָׁה--כְּמִחְלָקָתָם.) الترجمة (وهؤلاء هم ملوك الأرض الذين ضربهم يشوع وبنو إسرائيل في عبر الأردن غرباً، من بعل جاد في بقعة لبنان إلى الجبل الأفرع الصاعد إلى سعير. وأعطاهما يشوع لأسباط إسرائيل ميراثاً حسب فرقهم). . وايضا (يشوع ١٣ : ٥) (וְהָאָרֶץ הַגְּבֻלִי، וְכָל-הַלְּבָנוֹן מִזְרַח הַשְּׁמֹנֶשׁ، מִבְּעַל גֹּד، תַּחַת הַר-הַחֶרְמוֹן--עַד، לְבוֹא קָמַח.) الترجمة (وأرض الجبليين، وكل لبنان نحو شروق الشمس، من بعل جاد تحت جبل حرمون إلى مدخل حماة.) ولا يعرف مكانه على وجه التحقيق وقد قال بعضهم انه مكانهم الان " حاصيبا" وقال اخرون انه بعلبك^(٧) وفي اية اخرى تذكر انه مكان في بقعة لبنان تحت جبل حرمون ، كما في (يشوع ١١ : ١٧) (מִן-הָהָר הַחֹלֶק، הָעֹלֶה שְׁעִירָה، וְעַד-בְּעַל גֹּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן، תַּחַת הַר-הַחֶרְמוֹן؛ וְאֵת כָּל-מַלְכֵיהֶם לְכַד، וַיִּכֶם וַיִּמִּיתֵם.) الترجمة (من الجبل الأفرع الصاعد إلى سعير إلى بعل جاد في بقعة لبنان تحت جبل حرمون. وأخذ جميع ملوكها وضربهم وقتلهم.)^(٨)

المقارنة :

גָּד:

الاكديّة: gudūda وتعني التجريد العسكري من رتبة^(٩)، البونية: GDH وتعني معسكر^(١٠)، ارامية المملكة gdh وتعني ثروة^(١١)، النبطية: gd^(١٢) وتعني معسكر وثروة، التدمرية: gd^(١٣) وتعني ثروة، ارامية اليهودية: Gunda^(١٤) وتعني معسكر ، المندائية: جُوندَا^(١٥) وتعني جيش ، السريانية: جودًا،^(١٦) العربية: الجند^(١٧) .

٣. بְּעַל הַחֶרְמוֹן : سيد الجمهور ، رب الوفرة^(١٨)

اسم كنعاني وهو مكان كان لسليمان فيه كرم (نشيد الاناشيد ٨ : ١١) (כָּרֶם הָיָה לְשִׁלֹּמֹה בְּבַעַל הַחֶרְמוֹן، בְּמִן אֶת-הַכָּרֶם לְנֹטְרִים: אִישׁ יָבֵא בְּפָרִיו، אֶלֶף כֶּסֶף.) الترجمة (كان لسليمان كرم في بعل هامون. دفع الكرم إلى نواظير، كل واحد يؤدّي عن ثمره ألفاً من الفضة.) ولا يعرف موضعه على وجه التحقيق.^(١٩) اذ كانت هذه المنطقة تشتهر بالكروم الجيدة^(٢٠)

المقارنة:

הַחֶרְמוֹן:

المندائية: هيمون^(٢١) ، السريانية: وُمن وتعني جحيم ، قبر ، مقام نفوس الموتى^(٢٢).

٤. بְּעַל זְבוֹב : رب الذباب ، اله التيه او الضلال *

اله الذباب ، كان الاله عقرون والارجح انه كان اله الطب عندهم (الملوك الثاني ١ : ٣)
 (ومלך יהודה, דבר אל-אלהיה התשבתי, קום עליה, לקראת מלאכי מלך-שמרון; ודבר
 אליהם--המבלי אין-אלהים בישראל, אתם הלכים לדרש בבעל זבוב אלהי עקרון.) الترجمة
 (فَقَالَ مَلَاكُ الرَّبِّ لِإِيلِيَّا النَّسَبِيِّ: «فَمُ اصْعِدْ لِلِقَاءِ رُسُلِ مَلِكِ السَّامِرَةِ وَقُلْ لَهُمْ: أَلَيْسَ لِأَنَّه لَا يُوجَدُ فِي
 إِسْرَائِيلَ إِلَهٌ، تَذْهَبُونَ لِتَسْأَلُوا بَعْلَ زَبُوبَ إِلَهَ عَقْرُونَ؟) وهو اكبر جميع الهتهم لذلك دعي رئيس
 الشياطين^(٢٣) ويعتبر ايضا هو احد الهة الفلسطينيين^(٢٤)

المقارنة :

زبוב :

الاكديّة : zumbu^(٢٥)، المندائية : ديدبا^(٢٦)، السريانية : ديبا^(٢٧)، العربية : الذباب^(٢٨) .

٥. بַעַל חֲנָן : البعل حنان، بعل رؤوف ، بعل جليل^(٢٩) *

✓ اسم عبري (اختصار حناينا ، يهوه قد انعم)^(٣٠)

✓ اسم يطلق على رجلين في الكتاب المقدس

١ - بعل حنان بن عكبور الذي حكم على ادم (تكوين ٣٦ : ٣٨) (وַיִּמָּת, בַּעַל חֲנָן בֶּן-
 עַכְבּוֹר, וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו הָדָר, וַיִּשֶׁם עִירוֹ פָּעוֹ; וַיִּשֶׁם אִשְׁתּוֹ מְהִיטְבָאֵל בַּת-מִטְרָד, בַּת מִי זֶהָב)
 الترجمة (مَاتَ بَعْلُ حَانَانَ بْنِ عَكْبُورَ، فَمَلَكَ مَكَانَهُ هَدَارُ وَكَانَ اسْمُ مَدِينَتِهِ فَاعُو، وَاسْمُ امْرَأَتِهِ
 مَهِيَطْبَيْلُ بِنْتُ مَطْرَدَ بِنْتِ مَاءِ دَهَبٍ.)

٢ - بعل حنان الجديري (اي من جذرة) وكان المسؤول عن الزيتون والجميز الذين في السهل ايام
 الملك داوود (اخبار الايام الاول ٢٧ : ٢٨) (וַעֲל-הַזֵּיתִים וְהַשְּׁקָמִים אֲשֶׁר בְּנִשְׁפָּלָה, בַּעַל חֲנָן
 הַגְּדִירִי; {ס} וַעֲל-אֶצְרוֹת הַנְּשָׁמָן, יוֹעֵזֵשׁ.)^(٣١)
 الترجمة (وَعَلَى الزَّيْتُونِ وَالْجُمَيْرِ اللَّذَيْنِ فِي السَّهْلِ بَعْلُ حَانَانَ الْجَدِيرِيِّ. وَعَلَى خَزَائِنِ الزَّيْتِ
 يُوعَاشُ.)

المقارنة :

حנן :

الاكديّة : ennu^(٣٢)*, الاوجاريتية : hnt^(٣٣)، اليونية : HNN^(٣٤)، التدمرية : hnn^(٣٥)، المندائية
 : هنوتا^(٣٦)، السريانية : حننا^(٣٧)، العربية : حنان^(٣٨)

٦. بַּעַל חֲצוֹר : سيد الساحة، سيد البلاط ، بعل له قرية^(٣٩)

اسم لمكان قتل فيه ابشالوم اخاه امنون (صموئيل الثاني ١٣ : ٢٣) (וַיְהִי, לְשָׁנָתִים יָמִים, וַיְהִי
 גִזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם, בַּבַּעַל חֲצוֹר אֲשֶׁר עִם-אֶפְרַיִם; וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם, לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ .)

الترجمة (وَكَانَ بَعْدَ سَنَتَيْنِ مِنَ الزَّمَانِ، أَنَّهُ كَانَ لِأَبْشَالُومَ جَزَارُونَ فِي بَعْلَ حَاصُورَ الَّتِي عِنْدَ أَفْرَايِمَ. فَدَعَا أَبْشَالُومُ جَمِيعَ بَنِي الْمَلِكِ.) وربما كان مكانه الان جبل القصور على بعد مسافة اربعة اميال ونصف شمالي شرق بيت ايل ^(٤٠) اي بالقرب من افرايم. ^(٤١)

المقارنة :

קצור:

الاكديّة: Haṣāru: ^(٤٢) وجاءت بمعنى مكان مغلق، الاوجاريتية: Hẖr ^(٤٣) وتأتي بمعنى قصر، الفينيقية: ḥṣr ^(٤٤)، وتعني سياج، البونية: Hṣr ^(٤٥) وتعني سياج، التدمرية: ḥtr ^(٤٦) وتعني ساحة او محكمة مغلقة، ارامية اليهودية: Huṭra ^(٤٧) وتعني سياج *، السريانية: حاروترد بمعنى سياج، ^(٤٨) العربية: حظيرة ^(٤٩) .

٧. בעל קרמון: رب حرمون * ^(٥٠)

اسم عبري بعْل جبل حرمون مكان بالقرب من جبل حرمون (قضاة ٣ : ٣) (קמשת סרני פלשתים، וכל-הכנעני והצידני، והחוי، ישב הר הקבנון--מהר בעל קרמון، עד לבוא קמת .)

الترجمة (قطاب الفلسطينيين الخمسة و جميع الكنعانيين و الصيديونيين و الحويين سكان جبل لبنان من جبل بعْل حرمون الى مدخل حماة) (اخبار الايام الاول ٥ : ٢٣) (وּבְנֵי, קְצִי נִשְׁבַּט מִנִּשְׁבָּה, יִשְׁבוּ, בְּאַרְץ; מִבְּשָׁן עַד-בְּעַל קְרָמוֹן, וּשְׁבִיר וְהַר-קְרָמוֹן--הַהַר רְבוֹ).
الترجمة (وَبَنُو نَصْفِ سِبْطِ مَنَسَّى سَكَنُوا فِي الْأَرْضِ وَأَمْتَدُّوا مِنْ بَاشَانَ إِلَى بَعْلِ حَزْمُونَ وَسَنِيرَ وَجَبَلِ حَزْمُونَ.) ولا يعرف الان موضعه على وجه التحقيق ^(٥١) ، اي انه موضع مقابل لمدخل حماة حيث كان يسكن الحويون الذين تركهم الرب لامتحان اسرائيل بهم. ^(٥٢)

קרמון: هو اسم جبل حيث قارنا جذره من الفعل קרם مع الواو والنون علامة الجمع في الaramية.
المقارنة

קרם: حضر ، منع

الاكديّة: ḥarāmu ^(٥٣) *، الاوجاريتية: ḥrm ^(٥٤) ، المندائية: هرم ^(٥٥) *، السريانية: حرم ^(٥٦)، العربية: حرم ^(٥٧) .

٨. בעליקדלא- سيد المعرفة * *

اسم عبري احد ابناء داود الذين ولدوا في القدس . (اخبار الايام الاول ١٤ : ٧) (וְבְעֵלְיָקְדָא, וְיֵאֱלִיפָלַט .) ^(٥٨)
الترجمة (وَأَلَيْشَمَعُوبَعْلِيَادَا عُوَالَيْفَلَطُ.).

المقارنة :

יָדַע :

الأكدية : idūtu^(٥٩)، المندائية : يداتا^(٦٠)، السريانية : ידיעוּתָא^(٦١)٩. יַעֲלִים: ابن السرور ، سيد الراية ، سيد البهجة^(٦٢) *

اسم عموني معناه ابن عليس او ابن السرور ، وكان ملك العمونيين في ايام نبوخذنصر . (ارميا

٤٠ : ١٤) (אֶמְרוּ אֵלַי, הִדַּעַתְדַע כִּי בַעֲלִים מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן נִשְׁמַעַל בְּךָ-

בְּתַנְיָה, לְהַכְתִּיר, וְכַשֵּׁ; וְלֹא-הָיָמִין לָהֶם, גְּדֹלָתוֹ בְּךָ-אֶחֱיָקִם.)

الترجمة (وَقَالُوا لَهُ: «أَتَعْلَمُ عَلِمًا أَنَّ بَعْلِيَسَ مَلِكَ بَنِي عَمُّونَ قَدْ أَرْسَلَ إِسْمَاعِيلَ بْنَ نَثْنِيَّا لِيَقْتُلَكَ؟» فَلَمْ

يُصَدِّقَهُمْ جَدْلِيًّا بَنُ أَحِيْقَامَ.)^(٦٣)

יַעֲלִים: متكون من יַעַל و ים

المقارنة :

ים : علم، راية

الأكدية : našu, وتعني مرفوع،^(٦٤) السريانية : نيشا^(٦٥) *.

١٠. יַעֲלֵל מַעֲזוֹן : رب السكن ****

اسم مؤابي بعل السكن مدينة بناها الروابيينون ؟ (العدد ٣٢ : ٣٨) (وَإِذَا-بָدُو وَإِذَا-بَعَل مַעֲזוֹן،

מוֹסַבַּת נִים--وَإِذَا-שָׁבְמָה; וַיִּקְרָאוּ בְשֵׁמֹת, אֶת-שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בְּנו .)

الترجمة (وَنَبُو وَبَعْل مَعُون، مُعَيَّرَتِي الاسم، وَسَبَمَةَ، وَدَعَا بِأَسْمَاءِ أَسْمَاءِ الْمُدُنِ الَّتِي بَنُوا.) وكذلك

في (اخبارالايامالاول ٥ : ٨) (وּבְלָע, בְּ-עֶזֶז, בְּ-שָׁמַע, בְּ-יִזְאֵל; הוּא יוֹשֵׁב בְּעָרֵיר, וְעַד-

בָּדוּ וּבְעַל מַעֲזוֹן .)

الترجمة : (وَبَالِغُ بَنُ عَزَّازُ بْنُ شَامِعَ بْنِ يُوثَيْلَ الَّذِي سَكَنَ فِي عَرُوعِيرَ حَتَّى إِلَى نَبُو وَبَعْل مَعُون.)

وتدعى بعل معون كما في (يشوع ١٣ : ١٧) (הַשְּׁבוֹן וְכָל-עָרֵיהָ, אֲשֶׁר בְּמִישָׁר; דִּיבֹן וּבְמוֹת

יַעֲלֵל, וּבֵית יַעֲלֵל מַעֲזוֹן .)

الترجمة (حَشْبُونٌ وَجَمِيعُ مُدْنِهَا الَّتِي فِي السَّهْلِ، وَدִיבُونוֹיָמוֹت בַּעַל وَبֵית בַּעַל مَعُون.) وقد جاءت

باسم اخر وهو :

بيت معون (ارميا ٤٨ : ٢٣) (וְעַל קְרִיתִים וְעַל-בֵּית גְּמוּל, וְעַל-בֵּית מַעֲזוֹן.) ، الترجمة

(وَعَلَى قَرْيَاتَيْمِ وَعَلَى بَيْتِ جَامُولَ وَعَلَى بَيْتِ مَعُون) ، وربما بعون (عدد ٣٢ : ٣) (עֲטָרוֹת

וְדִיבֹן וְעֶזֶר וְנִמְרָה, וְהַשְּׁבוֹן וְאֶלְעֵלָה, וְשָׁבִים וְנָבו, וְעַזֵּר.) الترجمة : (عَطَارُوتُودِيبُونوُيَعَزِيرُ

وَنِمْرَةٌ وَحَشْبُونُ وَالْعَالَةُ وَشَبَامٌ وَنَبُو وَبَعُونُ* ، وبيت ماعون واما الان فتدعى معين وهي على بعد تسعة اميال الى الجنوب الغربي من حسان وتوجد فيها الان خرب كثيرة ، وقد ورد ذكرها في الحجر الموابي^(٦٦) وان المدينة التي بناها بنو رؤابين تقع شرق الاردن^(٦٧).

المقارنة :

مَعُون:

الاكدية: mā'unnu^(٦٨)، البونية: M'WN^(٦٩)، السريانية: مَعُونًا^(٧٠)، العربية: ماعون^(٧١).

١١. بَعْل فَعُور : رب الفتح**

اسم موابي لإله كان يعبد في جبل فعور (عدد ٢٥ : ٣) (וַיִּצְמַד יִשְׂרָאֵל، לְבַעַל فَعُور؛ וַיִּחַר- אַף יְהוָה، בְּיִשְׂרָאֵל)^(٧٢)

الترجمة (وَتَعَلَّقَ إِسْرَائِيلُ بِبَعْلِ فَعُورَ. فَحَمِيَ غَضَبُ الرَّبِّ عَلَى إِسْرَائِيلَ). اي كان يعبد بنو إسرائيل عندما أقاموا في شطيم وابتدأوا يزنون مع بنات مؤاب^(٧٣).

المقارنة :

فَعُور:

السريانية: فَعُورًا^(٧٤)، العربية: فعر^(٧٥).*

١٢. بَعْل فَرَصِيم : بعل الانفجارات ، بعل الانتهاكات ، سيد الكسور^(٧٦)

اسم كنعاني في مكان في وادي الرفائيين (صموئيل الثاني ٥ : ٢٠) (וַיִּבְנֵא דָוִד בְּבַעַל-فَرَصِيم، וַיִּכֶם שָׁם דָוִד، וַיֹּאמֶר، פָּרַץ יְהוָה אֶת-אֹיְבֵי לְפָנַי כְּפָרַץ מַיִם؛ עַל-פְּנֵי، קָרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא--בְּעַל פְּרָצִים)

الترجمة (فَجَاءَ دَاوُدُ إِلَى بَعْلِ فَرَاصِيمَ وَضَرَبَهُمْ دَاوُدُ هُنَاكَ، وَقَالَ: «قَدْ أَقْتَحَمَ الرَّبُّ أَعْدَائِي أَمَامِي كَأَقْتِحَامِ الْمِيَاهِ». لِذَلِكَ دَعَى اسْمَ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ «بَعْلَ فَرَاصِيمَ.») ، (اخبار الايام الاول ١٤ : ١١) (وַיִּעַלּוּ בְּבַעַל-فَرَصِيم، וַיִּכֶם שָׁם דָוִד، וַיֹּאמֶר דָוִד، פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת-אֹיְבֵי בְיָדִי כְּפָרַץ מַיִם؛ עַל-פְּנֵי، קָרָאוּ שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא--בְּעַל פְּרָצִים.) الترجمة : (فَصَعِدُوا إِلَى بَعْلِ فَرَاصِيمَ وَضَرَبَهُمْ دَاوُدُ هُنَاكَ. وَقَالَ دَاوُدُ: «قَدْ أَقْتَحَمَ اللَّهُ أَعْدَائِي بِيَدِي كَأَقْتِحَامِ الْمِيَاهِ». لِذَلِكَ دَعَوْا اسْمَ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ «بَعْلَ فَرَاصِيمَ.») وهو جبل فراصيم بالقرب وادي جبعون (اشعيا ٢٨ : ٢١) (פִּי כְהַר-פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה، כְּעֵמֶק כְּגִבְעוֹן יִרְגֵז--לְעֵשׂוֹת מַעֲשֵׂהוּ، זָר מַעֲשֵׂהוּ، וְלַעֲבֹד עֲבָדָתוֹ، נִכְרְתָה עֲבָדָתוֹ.)

الترجمة (لَأَنَّهُ كَمَا فِي جَبَلِ فَرَاصِيمَ يَقُومُ الرَّبُّ، وَكَمَا فِي الْوَطَاءِ عِنْدَ جِبْعُونَ يَسْحَطُ لِيَفْعَلَ فَعَلَهُ، فَعَلَهُ الْعَرِيبَ، وَلِيَعْمَلَ عَمَلَهُ، عَمَلُ الْعَرِيبِ.) وربما كان مكانه اليوم (راس السنة)^(٧٧) وهو الاسم

الذي اطلقه داود على المكان الذي احرز فيه النصر على الفلسطينيين الذين عندما سمعوا انه قد مسح ملكا ، صعدوا لمحاربته فضربهم .^(٧٨)

المقارنة :

פָּרָה :

الاكديّة : pelirṣu^(٧٩)، الاوجاريتية : prṣ^(٨٠)، البونوية : prṣ^(٨١) . العربية : فَرَصَ^(٨٢).

١٣ . בעל צפון : رب الشمال، سيد المجهول * *

اسم كنعاني معناه ((بعل الشمال)) ويسمى ايضا ((بعل برج المراقبة)) (برج مجدل) الذي كان قريب منها وهو مكان قرب خليج السويس على الشاطئ الغربي من السويس حيث عبر العبرانيون البحر الاحمر . (خروج ١٤ : ٢) (דָּבַר، אֶל-פְּנֵי יִשְׂרָאֵל، וַיָּשָׁבוּ וַיַּחֲנוּ לְפָנַי פִּי הַחִירָת، בֵּין מִגְדַּל וּבֵין הַיָּם: לְפָנַי בְּעַל צָפוֹן، נִכְחוּ תַחְנוּ עַל-הַיָּם .)

الترجمة (كَلَّمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنْ يَرْجِعُوا وَيَنْزِلُوا أَمَامَ فَمِ الْحَيْرُوثِ بَيْنَ مَجْدَلِ وَالْبَحْرِ، أَمَامَ بَعْلِ صَفُونِ. مُقَابِلَهُ تَنْزِلُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ.)

(خروج ١٤ : ٩) (יָרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם، וַיִּשְׁיֲגוּ אוֹתָם הַיָּם עַל-הַיָּם، כָּל-סוּס רֶכֶב פְּרָעָה، וּפְרָשָׁיו וַחִילוֹ--עַל-פִּי، הַחִירָת، לְפָנַי، בְּעַל צָפוֹן .)

الترجمة (فَسَعَى الْمِصْرِيُّونَ وَرَاءَهُمْ وَأَذْرَكُوهُمْ. جَمِيعُ خَيْلِ مَرْكَبَاتِ فِرْعَوْنَ وَفُرْسَانِهِ وَجَيْشِهِ، وَهُمْ نَازِلُونَ عِنْدَ الْبَحْرِ عِنْدَ فَمِ الْحَيْرُوثِ، أَمَامَ بَعْلِ صَفُونِ.)

(عدد ٣٣ : ٧) (יִסְעוּ، מֵאֹתָם، וַיָּשָׁב עַל-פִּי הַחִירָת، אֲנָשׁ עַל-פְּנֵי בְּעַל צָפוֹן; וַיַּחֲנוּ، לְפָנַי מִגְדַּל .)

الترجمة (ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ اِيْتَامَ وَرَجَعُوا عَلَى فَمِ الْحَيْرُوثِ الَّتِي قُبَالَةَ بَعْلِ صَفُونِ وَنَزَلُوا أَمَامَ مَجْدَلِ.)^(٨٣)

المقارنة :

צָפוֹן:

البونوية : spl^(٨٤)* . الارامية اليهودية : spn^(٨٥).

١٤ . בעל נְשִׁלְשָׁה: رب الثلث * *

اسم عبري (الملوك الثاني ١٤ : ٤٢) (וַאֲנִישׁ בָּא מִבְּעַל נְשִׁלְשָׁה، וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֵלֹהִים לֶחֶם בְּכוֹרִים עֶשְׂרִים-לֶחֶם שְׁעָרִים، וְכַרְמֶל، בְּצִקְלָנוּ; וַיֹּאמֶר، תֵּן לָעַם וַיֹּאכְלוּ)

الترجمة (وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ بَعْلِ شَلِيشَةَ وَأَحْضَرَ لِرَجُلِ اللَّهِ خُبْزًا بَاكُورَةً عِشْرِينَ رَغِيفًا مِنْ شَعِيرٍ، وَسَوِيقًا فِي جِرَابِهِ. فَقَالَ: «أَعْطِ الشَّعْبَ لِيَأْكُلُوا.») وربما كانت كفر ثلث على مسافة ١٦ ميلا من شمال شرقي " اللد " ^(٨٦)مكان قريب من الجلجال.^(٨٧)

المقارنة :

נְשֵׁלָה:

الأكدية : *šalšu^(٨٨)، الأوجاريتية : [š]t^(٨٩)، الفينيقية : šiš^(٩٠)، الآرامية اليهودية : 'tlytyt'^(٩١)،
المندائية : نلتيتايا^(٩٢)، السريانية : قَوْلَةُ^(٩٣)، العربية : التلث^(٩٤).*

١٥ . בַּעַל תְּמָר : سيد النخل ، اله النخل ، سيد التمر^(٩٥)

اسم عبري معناه اله النخل مكان قريب من جبعة (القضاة ٢٠ : ٣٣) (وكل איש ישראל، קמו
ממקומו، ויערכו، בבעל תמר؛ וארב ישראל מגיח ממקמו، ממערה-גבע).

الترجمة (وَقَامَ جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَاكِنِهِمْ وَأَصْطَفُوا فِي بَعْلِ تَامَارَ، وَتَارَ كَمِينَ إِسْرَائِيلَ مِنْ
مَكَانِهِ مِنْ عَرَاءِ جِبْعَةَ.) وربما المسمى نحلة دبورا (قضاة ٤ : ٥) (وهיא יושבת תחת-תמר
דבורה، בין הרמה ובין בית-אל--בקר אפרים؛ ויעלו אליה בני ישראל، למשפט.) ،
الترجمة (وَهِيَ جَالِسَةٌ تَحْتَ نَخْلَةٍ دُبُورَةَ بَيْنَ الرَّامَةِ وَبَيْتِ إيلَ فِي حَبْلِ أَفْرَايمَ. وَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ
يَصْعَدُونَ إِلَيْهَا لِلْقَضَاءِ.) ولا يعرف مكانه على وجه التحقيق . وقد قال بعضهم بان مكانه " الراس
الطويل " وقال اخرون انه " خربة ارحا " ^(٩٦)بالإضافة الى ذلك فهو اسم مكان الذي اصطف فيه
بنو اسرائيل لقتال رجال بنيامين لما اقترفوه من اثم شنيعة .^(٩٧)

المقارنة:

תְּמָר:

الأوجاريتية : tmr^(٩٨)، الفينيقية : TMR^(٩٩)، البونية : TMR^(١٠٠)، آرامية المملكة : tmrn^(١٠١) وردت
بصيغة الجمع، النبطية : 'tmyry'^(١٠٢) وردت بصيغة الجمع، الآرامية اليهودية : 'tmr'^(١٠٣)،
المندائية : تومريا^(١٠٤)، السريانية : مَمْرَةً^(١٠٥)، العربية : تمر^(١٠٦) .

الاستنتاجات:

١ - בַּעַל תְּמָר هي مفرد בַּעַל تَمْر اسم سامي معناه رب ، سيد ، او زوج . وهو اله كنعاني وكان اله
المزارع ورب الخصب في الحقول و الحيوانات والمواشي وقد اولع اهل المشرق جدا بعبادة البعل
حتى انهم كانوا يقدمون الذبائح البشرية على مذابحه .

٢ - ورد لفظة בַּעַל في صيغة المؤنث في اكثر من صيغة مثل : בַּעַלָה سيدة בַּעַלָה متزوجة ،
ذات بعل و בַּעַלָת בָּאָר صاحبة البئر ، سيدة البئر ووردت في صيغة الجمع المذكر בַּעַלִים
وتعني اسياذ ، كما وردت في صيغة جمع المؤنث בַּעַלָוֹת وتعني سيدات وايضا في صيغة الجمع
المضاف בַּעַלֵי יְהוּדָה اسياذ يهودا . ووردت كلمة בַּעַלָה ايضا للارض وتعني متزوجة او وارضك
تكون خصبة كما في (اشعيا ٦٢ : ٤) (لأ-יְאִמֵר לָךְ עוֹד עֲזוּבָה، וְלֹא-רֵצָךְ לְא-יְאִמֵר עוֹד
נְשֵׁמָה--כִּי לָךְ יִקְרָא חֲפְצֵי-בָהּ، וְלֹא-רֵצָךְ בַּעֲוֹלָה: כִּי-חֲפֵץ יְהוָה בָּהּ، וְאַרְצָךְ תִּבְעַל)

الترجمة (لَا يُقَالُ بَعْدُ لَكَ: «مَهْجُورَةٌ»، وَلَا يُقَالُ بَعْدُ لِأَرْضِكَ: «مُوحَشَةٌ»، بَلْ تُدْعَيْنَ: «حَفْصِيَّةً»، وَأَرْضُكَ تُدْعَى: «بَعُولَةٌ». لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَرُّ بِكَ، وَأَرْضُكَ تَصِيرُ ذَاتِ بَعْلٍ.)

٣ - للبعل دلالات فهي تدل على الصنم ، الارض المرتفعة التي لا يسقيها الا المطر والزرع يشرب بعروقه فيستغني عن السقي.

4 - بعض الاسماء لم تذكر في BDB مثل بَعْلَابَرِيث، بَعْلَابُوب. ولكن وجدناها من خلال لفظه بَعْلُومَن خلال بَبُول و بَبُوب هناك اسماء ذكرت في BDB ولكنها لم تذكر معناها فقط ذكرها شرحا مثل بَعْلَابَرَمُونَ .

٥ - ذكرنا لكل مصطلح له معاني ومن هذه المعاني مترادفة كما في بَعْلُ كَبُوبٍ وتعني بعل حنان او رؤوف . و بَعْلُ كَبُوبٍ سيد الساحة او سيد البلاد و بَعْلُ كَبُوبٍ سيد التمر ، سيد النمل.

٦ - عند المقارنة وردت كلمة بَعْلُ كَبُوبٍ سامي مشترك.

وفي المقارنة وجدنا مصطلح بَعْلُ كَبُوبٍ اذ قارنا كَبُوبٍ من كَبُوبٍ وتعني حظر وان الواو والنون هي علامة الجمع في الارامية وكذلك وجدنا مصطلحات مثل بَعْلُ كَبُوبٍ و بَعْلُ كَبُوبٍ في المقارنة لا تدل على المعنى مباشرة اذ ان كَبُوبٍ وتعني جمهور او وفرة وجدناها في السريانية جحيم او قبر و كَبُوبٍ التي تعني ساحة او بلاط وجدناها في الاكدية مكان مغلق والواجارية قصر والفينيقية والبونية والتدمرية والارامية اليهودية والسريانية تعني سياج والعربية طبق عليه واحاط به واعتقد يقصد بالسياج.

٧ - عند المقارنة حدث تبادل صوتي بين اللغات السامية . مثل :

٤ = بَاي كَبُوبٍ = Hutra

٢ = ذاي بَبُوبٍ = ذبابه

وكذلك في نفس اللغة مثل العبرية يمكن ان تكتب كلمة بَعْلُومَن وهي نفسها بَعْلُومَن. اي م = ب وكذلك بَعْلُومَن من بَعْلُومَن والتي تعني راية في مقارنة بَبُوبٍ في الاكدية ان اطالة الحركة دليل على سقوط الهمزة وان كانت ثابتة في الخط būra وفي السريانية سقوط الالف لفظا في كلمة بَابُورًا ومثال على ذلك الالف فيأشأ .

٨ - جاء مصطلح واحد بصيغة الجمع اي الاسم ورد بعد لفظه بَعْلُومَن ويعني بعل الانفجارات او الانتهاكات .

9- وردت بعض الشواهد بصيغة بَعْلُومَن وتعني زوجة زوج اي مؤنث ومذكر سوبا في شاهد واحد كما في (تكوين ٢٠ : ٣) (وَبَا أَلْهَيْمِ أَل-أَبِيمَلْه، بَعْلُومَن كَبُوبٍ؛ وَيَأْمُرُ لُو، كَبُوبٍ مَت عِل-كَبُوبٍ أَسْر-لُكَبُوبٍ، وَهُوَ، بَعْلُومَن بَعْلُومَن)

الترجمة : (فَجَاءَ اللهُ إِلَى أَبِيمَالِكِ فِي حُلْمِ اللَّيْلِ وَقَالَ لَهُ: «هَا أَنْتَ مَيِّتٌ مِنْ أَجْلِ الْمَرْأَةِ الَّتِي أَخَذْتَهَا، فَإِنَّهَا مُتْرَوِّجَةٌ بِيَعْلٍ»)

وجاءت صيغة بَعَلَ بِأَنَّهَا زوج امرأة أيضا مذكر ومؤنث في شاهد واحد مثل (خروج ٢١ : ٣)
(أم-בגדפו כבא, בגדפו יצא; אם-בעל אשה הוא, ויצאה אשתו למו.)

الترجمة : (إِنْ دَخَلَ وَحَدَهُ فَوَحَدَهُ يَخْرُجُ. إِنْ كَانَ بَعَلَ امْرَأَةً، تَخْرُجُ امْرَأَتُهُ مَعَهُ.)
وجاء في بعض الشواهد ان لفظه بَعَلَ مسبوقه بكلمة بيت كما في الشاهد (ملوك الاول ١٦ : ٣٢)

(ויקם מזבח, לבעל, בית הבעל, אשר בנה בשמרון .)

الترجمة (وَأَقَامَ مَذْبَحًا لِلْبَعْلِ فِي بَيْتِ الْبَعْلِ الَّذِي بَنَاهُ فِي السَّامِرَةِ.)

ونرى شاهد اخر ان كلمة بَعَلَياتي بعدها شور لتعني صاحب الثور كما في الشاهد (خروج ٢١ :

٢٨) مرة جاءت بعد الاسم ومرة جاءت بعد الاسم شور . (וכי-יגח شور את-איש או את-

אשה, ומת-סקול יסקל השור, ולא יאכל את-בשרו, ובעל השור, נקי.)

الترجمة (وَإِذَا نَطَحَ ثَوْرٌ رَجُلًا أَوْ امْرَأَةً فَمَاتَ، يُرْجَمُ الثَّوْرُ وَلَا يُؤْكَلُ لَحْمُهُ. وَأَمَّا صَاحِبُ الثَّوْرِ فَيَكُونُ بَرِيئًا)

10- جاءت كلمة בני يربعلوتعني بني يربعل كما في (قضاة ٩ : ٢) (דברו-נא באזני כל-

בעלי שכם, מה-טוב לכם--המשל בכם שבעים איש כל בני ירבעל, אם-משל בכם איש

אחד; וזכרתם, כי-לצמכם ובשרכם אני .)

الترجمة (تَكَلَّمُوا الْآنَ فِي آذَانِ جَمِيعِ أَهْلِ شَكِيمَ. أَيُّمَا هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ: أَلَنْ يَسْلُطَ عَلَيْكُمْ سَبْعُونَ رَجُلًا،

جَمِيعُ بَنِي يَرْبَعَلٍ، أَمْ أَنْ يَسْلُطَ عَلَيْكُمْ رَجُلٌ وَاحِدٌ؟ وَادْكُرُوا أَنِّي أَنَا عَظْمُكُمْ وَلَحْمُكُمْ.»)

وكذلك بيت يربعلويقصد بكلمة بيت هنا بيت يربعل او اهل جدعون كما في (قضاة ٨ : ٣٥)

(لأ-עשו חסד, עם-בית ירבעל גדעון: ככל-הטובה--אשר עשה, עם-ישראל .)

الترجمة (وَأَمَّ يَعْمَلُوا مَعْرُوفًا مَعَ بَيْتِ يَرْبَعَلٍ، جِدْعُونَ، نَظِيرَ كُلِّ الْخَيْرِ الَّذِي عَمِلَ مَعَ إِسْرَائِيلَ.)

11- جاءت كلمة بَعَلَ في صيغة الفعل وليس الاسم مثل: بَعَلَ بمعنى يتزوج كما في (اشعيا ٦٢ :

٥) (כי-בעל בחור בתולה, יבעלוה בניו; ומשוש חתן על-פלה, ישיש עליו אלהיו .)

الترجمة (لَأَنَّهُ كَمَا يَتَزَوَّجُ الشَّابُّ عَذْرَاءَ، يَتَزَوَّجُكَ بَنُوكَ. وَكَفَّرِحَ الْعَرِيسِ بِالْعُرُوسِ يَفْرَحُ بِكَ إِلَهُكَ.)

وجاء أيضا بَعَلَ بمعنى تَزَوَّجَ كما في (اشعيا ٦٢ : ٤) (لأ-יאמר לה עוד עזובה, ולא רצה

لأ-יאמר עוד שממה--כי לה יקרא חפצי-בה, ולא רצה בעולה: כי-חפץ יהיה בה, ולא رצה

תבעל .)

الترجمة (لَا يُقَالُ بَعْدُ لَكَ: «مَهْجُورَةٌ»، وَلَا يُقَالُ بَعْدُ لَأَرْضِكَ: «مُوحَشَةٌ»، بَلْ تُدْعَيْنَ: «حَفْصِيَّةً»،

وَأَرْضُكَ تُدْعَى: «بَعُولَةً». لِأَنَّ الرَّبَّ يُسَرُّ بِكَ، وَأَرْضُكَ تَصِيرُ ذَاتَ بَعْلٍ.»).

وجاء ايضا في صيغة **בְּעֵלָל** وتعني **تَزَوَّجَ** كما في (ملاخي ٢ : ١١) (**בְּגִדְהָ יְהוּדָה**، **וְתוֹעֵבָהּ נַעֲשֶׂתָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם**: **כִּי חָלַל יְהוּדָה**، **קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהַב**، **וּבְעֵלָל**، **בֵּת-אֵל יִכָּר**) .

الترجمة (**عَدَرَ يَهُودًا**، **وَعَمِلَ الرَّجْسُ فِي إِسْرَائِيلَ وَفِي أُورُشَلِيمَ**. **لَأَنَّ يَهُودًا قَدْ نَجَسَ قُدْسَ الرَّبِّ الَّذِي أَحَبَّهُ**، **وَتَزَوَّجَ بِنْتِ إِلَهٍ غَرِيبٍ** .)

واخيرا جاء هذا الفعل في صيغة الجمع **בְּעֵלְלוּ** ويعني **يَتَزَوَّجُكَ** كما في (اشعيا ٦٢ : ٥) (**כִּי-יְבַעַל בַּחֹר בְּתוֹלָהּ**، **יְבַעַלְוּ בְּנֵיהֶּ**؛ **וּמְשׁוֹשׁ חֲתָן עַל-כֹּלָהּ**، **יִשְׂיֵשׁ עֲלֵיהֶּ אֵלֹהֵיהֶּ**)
الترجمة (**لَأَنَّهُ كَمَا يَتَزَوَّجُ الشَّابُّ عَذْرَاءً**، **يَتَزَوَّجُكَ بَنُوكَ**. **وَكَفَّرِحَ الْعَرِيسِ بِالْعُرُوسِ يَفْرَحُ بِكَ إِلَهُكَ**).

الهوامش:

(1) -BDB ,P.127.

*وردت في صيغة الجمع المذكر **בְּעֵלִים** وتعني اسياذ وجاءت ضمن الاسم **בְּעֵלָל** . انظر BDB ,P. 127 كما في الشاهد (ارميا ٢ : ٢٣) (**יְהוָה תֹּאמְרֵי לֹא נִטְמְאֵתִי**، **אֲחֵרֵי הַבְּעֵלִים לֹא הִלְכֵתִי--רָאִי דְרָכֶךָ בְּגֵיָא**، **דְּעֵי מַה עֲשִׂיתִי**: **בְּכֶרֶה קָלָהּ**، **מְשַׁרְכֶת דְּרָכֶיהָ** .) الترجمة : (**كَيْفَ تَقُولِينَ: لَمْ أَتَّجَسَّ**. **وَرَاءَ بَعْلِيمٍ لَمْ أَذْهَبْ؟** **أَنْظُرِي طَرِيقَكَ فِي الْوَادِي**. **اعْرِفِي مَا عَمِلْتِ**، **يَا نَاقَةَ خَفِيفَةً ضَبِعَةً فِي طُرُقِهَا!**)

وردت في صيغة الجمع المؤنث **בְּעֵלוֹת** وتعني سيدات وجاءت ضمن الاسم **בְּעֵלָל**. انظر BDB : P. 127 , كما وردت بشكل مستقل ولكنها لم تعطي معناها . انظر BDB ,P 128 . وهي مدينة في صوب يهودا " يشوع ١٥ : ٢٤ " (**זִיף וְטָלָם**، **וּבְעֵלוֹת** .) الترجمة (**وَزَيْفٌ وَطَالَمَوْبَعْلُوتٌ**) . انظر : قاموس الكتاب المقدس ، ص ٩٨ .

وردت لفظة **בעل** بصيغة المؤنث وهي **בְּעֵלוֹהָ** وتعني متزوجة حيث وردت ضمن الفعل **בְּעֵלָ** وتعني تزوج ، حكم على . انظر : BDB ,P. 127
وردت صيغة اخرى للمؤنث وهي **בְּעֵלוֹהָ** وتعني سيدة ، ربة بيت وهو اسم سامي وجاء ضمن الاسم **בְּעֵلָل**.

انظر : BDB ,P. 127

ذكر لفظة **בְּעֵלוֹהָ** هذه ليظهر تمسك الارض اليهودية بالله تعالى كتمسك المرأة ببعلها كما في (اشعيا ٦٢ : ٤) (**לֹא-יֵאמַר לְךָ עוֹד עֲזוּבָהּ**، **וְלֹא-יֵאמַר עוֹד נְשִׁמָּה--כִּי לְךָ יִקְרָא חֲפִצֵי-בָהּ**، **וְלֹא-יֵאמַר בְּעֵלוֹהָ**: **כִּי-חֲפִצַּי יְהוָה בָּהּ**، **וְאֵרֶצְהָ תִּבְעַל**.) الترجمة (**لَا يُقَالُ بَعْدُ لَكَ: «مَهْجُورَةٌ»**، **وَلَا يُقَالُ بَعْدُ لَأَرْضِكَ: «مُوحَشَةٌ»**، **بَلْ تُدْعَيْنَ: «حَفْصِيَّةً»**، **وَأَرْضُكَ تُدْعَى: «بَعُولَةٌ»**. **لَأَنَّ الرَّبَّ يُسَرُّ بِكَ**، **وَأَرْضُكَ تَصِيرُ ذَاتَ بَعْلٍ**.) انظر : قاموس الكتاب المقدس ، ص 185 .

* لفظة **بְּעֵלוֹהָ** : وهو اسم سامي وجاء ضمن الاسم **بְּעֵلָل** . ا - تعني اسم مدينة في دان . كما في (يشوع ١٩ : ٤٤) (**וְאֵלֶיהֶם יִגְבְּחוּ**، **وּבְעֵלָת** .) الترجمة (**وَالْتَفَيْهَ وَجَبَّتُونُ وَبَعْلَةَ**)، **والارجح انها المدينة التي حفظها الملك سليمان . (ملوك الاول ٩ : ١٨) (**וְאֵת-بְּעֵלָת וְאֵת-חַמְר** (**חַמְר**) **בְּמִדְבָּר**، **בְּאֶרֶץ**) الترجمة (**وَبَعْلَةَ وَتَدْمَرَ فِي الْبَرِّيَّةِ فِي الْأَرْضِ**) ولا يعرف موضعها الان على وجه الدقة . ب - تأتي اسم اخر لقرية **בעل** في يهودا (يشوع ١٥ : ٢٩) (**בְּעֵלוֹהָ** **وְעַיִים**، **וְעַצִּים** .) الترجمة (**وَبَعْلَةَ وَعַيִيمَ وَعַصَمَ**) وايضا ضمن الاسم **بְּעֵلָل** وتعني سيدة . . انظر : BDB ,P. ١٣٦ .**

- ولها اسم اخر لنفس القرية (يعاريم). كما في (ارميا ٢٦ : ٢٠) (וגם-איש, היה מתנבא בשם יהוה, אוריהו בן-שמעיהו, מקרית היערים) الترجمة (قَدْ كَانَ رَجُلٌ أَيْضًا يَنْتَبَأُ بِاسْمِ الرَّبِّ، أورياً بَنُ شِمْعِيَا مِنْ قَرْيَةِ يَعَارِيمِ).

اما من حيث المقارنة:

ففي الاكدية: Bēltu . انظر : قاموس اللغة الاكدية- العربية ، ص ٩٨ .
والاوجاريتية : b'lt انظر : wvs,p 210 ، والبونية B'lt انظر Cslp , P.52 ، والارامية اليهودية Ba'alta . انظر : -Cslp , P52 والسريانية بعلولاً. انظر . منا ، ص ٧٤ . والعربية : بعل ، زوجة انظر : مختار الصحاح ، ص ٥٨ .

* وجاءت في صيغة الاضافة بعللت بآر وتعني صاحبة البئر ، سيدة البئر . عشيقه البئر، انظر : BDB , P. 128 . وايضا قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٢ وكما في الشاهد (يشوع ١٩ : ٨) (وְכָל-הַחַרְיִים، אֲשֶׁר סָבִיבוֹת הַעָרִים הָאֵלֶּה، עַד-בְּעֵלֹת בְּאֵר، רְאִמַת נָגַב: זֹאת، נִחַלַת מִטָּה בְּנֵי-שָׁמְעוֹן--לְמִשְׁפַּחָתָם.) الترجمة (وَجَمِيعُ الصِّيَاعِ الَّتِي حَوَالَيْ هَذِهِ الْمُدُنِ إِلَى بَعْلَةَ بְئَرِ رَامَةَ الْجَنُوبِ. هَذَا هُوَ نَصِيبُ سِبْطِ بְנֵי شِمْعُونَ حَسَبَ عَشَائِرِهِمْ.) . انظر قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٢ وهي مدينة في سبط شمعون (يشوع ١٩ : ٤٤) (וְאֶלְתָּקָה וּגְבַתוֹן، וּבְעֵלֹת) الترجمة (وَإِلْتَقَيْهِمْ وَبَعْلَةَ) . انظر معجم اسماء الاعلام ، ص ٩٨ .

اما من ناحية المقارنة لكلمة بئر . ففي الاكدية būru . انظر CAD/B/, P. 135

- ويرى بروكلمان ان اطالة الحركة دليل على سقوط الهمزة وان كانت ثابتة في الخط . انظر رمضان عبد التواب ، المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ، ط٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ ، ص ٢٢٤ .

والاوجاريتية bir انظر wvs , p 203 ، والارامية القديمة byr' . انظر : DNSI , P. 155 ، وارامية المملكة BYR' : انظر : DNSI , P 155 ، والمندائية:بيرا انظر MD,P. 62 والسريانية بايرا- بييرا* انظر : منا ، ص ٤٨ .

في السريانية سقوط الالف لفظا ومثال على ذلك الالف في أنشأ . انظر : اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية ، اقليميس يوسف داوود ، ط٢ ، دمشق / ١٨٩٦ ، ص ١١٧ .
والعربية : بئر : القليب ، والجمع ابار . انظر لسان العرب ، ج ٢ ، ص ٨ .
قال تعالى (فكاين من قرية اهلكتها وهي ظالمة فهي خاوية على عروشها وبئر معطلة وقصر مشيد) " الحج ٤٥ " .

وردت في صيغة الجمع المضاف بعللي יהודה وتعني اسياذ يهودا وجاءت ضمن الاسم بعلل . انظر : BDB.P127 وانظر (صموئيل الثاني ٦ : ٢) (יָקָם וַיְלֶךְ דָּוִד، וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ، מִבְּעֵלִי، יְהוּדָה--לְהַעֲלוֹת מִנְשָׁם، אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים، אֲשֶׁר-נִקְרָא שֵׁם שָׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֵשֵׁב הַכְּרִבִים، עֲלָיו .)

الترجمة (وَقَامَ دَاوُدُ وَدَهَبَ هُوَ وَجَمِيعُ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ مِنْ بَعْلَةَ يَهُودَا، لِيُصْعِدُوا مِنْ هُنَاكَ تَابُوتَ اللَّهِ، الَّذِي يُدْعَى عَلَيْهِ بِالْأَسْمِ، اسْمَ رَبِّ الْجُنُودِ، الْجَالِسِ عَلَى الْكُرُوبِيمِ.)

اما من ناحية المقارنة لكلمة : יהודה فهو اسم علم وجاء في قاموس BDBJudah . يعني يهودا . انظر :

BDB ,P. 397.

(وهو اسم علم لذلك فالاسم في جميع اللغات هو نفسه)

(٢) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٢ .

(٣) . CSLP , P. 128 .

* جاء بعلل بئر يضمن الاسم بعلل وضمن الاسم بئر ولم يأت بشكل مستقل . انظر :

BDB ,P.127 , 136.

(4) - قاموس الكتاب المقدس، ص ١٨٢ .

(5) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس، ص ٩٦ .

(6) - BDB, P.128.

(7) - قاموس الكتاب المقدس، ص ١٨٣ .

(8) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس، ص ٩٦ .

(9) DSF ,P. 44

(10) MD , P.5

(11) DSF ,P. 44

(12) Cslp, P. 62

(13) -DNSI, P. 212

(14) -Cslp, P. 62

(15) – MD , P.5

(16) DSF ,P. 44.

(١٧) - الجند : بالضم العسكر والاعوان والمدينة .انظر متن اللغة ، ج ١٣ ، ص ٨ .
قال تعالى (وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ) (سورة ياسين ٢٨)

(١٨) - BDB , P. 128.

(١٩) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٤ .

(٢٠) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٧ .

MD , P. - ١٤٥ (٢١) .

*في اللغات السامية يحدث تطور في قلب حرف الياء الى واو . انظر :

Moscatti , s . an introduction to the comparative grammar of the semitic languages , Leiden, 1972 , p.46 , par 8 – 64; Wright , W . , Lectures On The Comparative Grammar Of The Semetic Language ,Pholo Press , Amsterdm , 1966 , P. 70 .

DSF ,p . 78 (٢٢) منا ، ص ١٧٦ ؛

*جاءت ضمن الاسم ١١٧ وضمن الاسم ١١٦ ولم تاتي بشكل مستقل . انظر : BDB,P.127 ,256

(٢٣) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٤

(٢٤) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٦ .

(25) - قاموس اللغة الاكديّة- العربية ، ص ٧٣٢ .

(٢٦) - MD , P. ١٦٦

(٢٧) - LS, p.138

(٢٨) - الذباب : للواحد والجمع : حشرة ذات جناحين معروفة تكون في البيوت وتسقط في الاناء والطعام ، الواحدة منها ذبابة " بالضم ولا تكسر " وذبانة ، او لا يقال . ج اذبة وذبان وذب انظر متن اللغة ، ج ٢ ، ص ٤٨٦ .

قال تعالى (ان الذين تدعون من دون الله لن يخلقوا ذبابا واو اجتمعوا له) " الحج : ٧٣ " .

- (٢٩) -BDB , P .127 , 336.
- * وجاءت ضمن الاسم **בִּילָל** ، ولم ترد ضمن الاسم **בִּילָל** اي لم يذكر **בִּילָל** فقط ذكر **בִּילָל** وتعني رؤوف . انظر: BDB,P. ١٢٧، ٣٣٦.
- (٣٠) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٣٢٣ .
- (٣١) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٦ .
- (٣٢) - قاموس اللغة الاكديّة- العربية ، ص ١٣٠ .
- * تخفف الحاء في الاكديّة الى الف . انظر : Wright , W ., op.cit. p. 62 .
- WVS, P - ٣٦٦^(٣٣) .
- DSIP, P. 109 .^(٣٤)
- DNSI, P. 389. ^(٣٥)
- MD , P.124. ^(٣٦)
- DSF , P. 109 ^(٣٧) .
- (٣٨) - الحنان :من يحن الى شيء ويعطف عليه . انظر متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٣٣٨ .
- قال تعالى (**وحنانا من لدنا وزكاة وكان تقيا**) " مريم : ١٣ " .
- (٣٩) - BDB ,p. 128.
- * كما وردت ايضا **בִּילָל** في كلمة **בִּילָל** ايضا . انظر: BDB , P.347 .
- (40) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٣
- (41) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٦ .
- * حدث تبادل صوتي بين الصاد والظاء . انظر موسكاتي ، سباتينو . فقه اللغات العاربة المقارن ، ترجمة مهدي المخزومي واخرون ، بغداد ، دار الحرية للطباعة ، ١٩٨٥ ، ص ٥٤ ، فقرة ٨ - ١٤ .
- (42) - CDA,H, P. ١٣٠ .
- (43) - WVS, P. ٣٨ .
- (44) - Cslp, P. ١١٢ .
- (45) -Cslp, P. ١١٢ .
- (46) - Cslp, P. ١١٢ .
- (47) - DNSI, P. ٤٠٠ .
- (48) - منا ، ص ٣٥٨ .
- (٤٩) - حظيرة : ما يحظر به الغنم وغيره من شجر او قصب او شوك ليمنعها ويحفظها، ج حظائر . انظر متن اللغة ، ج ٢ ، ص ١١٨ .
- * لم يذكر في قاموس BDB بشكل مستقل وذكر ضمن الاسم **בִּילָל** ايضا ضمن **בִּילָل** . انظر : BDB , P. 127 , 356.
- * جاءت كلمة **בִּילָل** بمعنى مدينة كمقر عبادة او جبل مقدس انظر: BDB,P. ١٢٨ ، ٣٥٦ .
- العبرية الحديثة جاءت بمعنى جبل الشيخ(في هضبة الجولان). انظر: **שגיב** : **דוד שגיב**، כרך 1 ،
605
BDB , P.128. ^(٥٠)
- (51) - قاموس الكتاب المقدس ، ص 183 .
- (52) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٦ .
- (53) - قاموس اللغة الاكديّة- العربية ، ص 182 .

*وردت كلمة arammu وتعني انحدار ، ممر وهي كلمة قريبة الى الجبل . انظر : قاموس اللغة الاكديّة- العربية ، ص ٥٧ .

(54) - WVS, P ٣٦٨.

(55) - MD , P ١٥٣

*جاءت في قاموس BDB و MD بمعنى حظر اما في بقية اللغات التي جاءت في المقارنة تعني

حرم

(٥٦) - منا ، ص ٢٦٣ .

(٥٧) - حرم : حرمه الشيء عليه : لم يحطه له : منع منه ، انظر متن اللغة ، ج٢ ، ص ٧١ .

قال تعالى (انما حرم عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير) " البقرة ١٧٣ "

* ووردت بشكل مستقل ولكنها لم ترد المعنى ܘܠܠܐܘܢ . انظر BDB , P 128 .

*ورد المعنى ضمن الاسم ܘܠܠܐܘܢ وضمن الاسم ܘܠܠܐܘܢ . انظر : BDB , P. 127, ٣٩٥ .

(٥٩) - قاموس اللغة الاكديّة- العربية ، ص ٢١٢ .

(60) - MD , P. ١٨٤.

(61) - DSF, P.137.

(62) - BDB, P.128.

*في العبرية الحديثة ܘܠܠܐܘܢ تعني ذو كرامات ، صاحب المعجزات ، انظر : שג"ב ، ٦٠٦ . כרך 1 ، ل'מ' 195 .

(٦٣) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٤

(٦٤) - قاموس اللغة الاكديّة- العربية ، ص ٤٠٦ .

(65) LS, P.428.

*حدث تبادل صوتي بين السين والشين . انظر ، موسكاتي ، سباتينو . مصدر سابق ، ص ٦٥ ،
فقرة ٨ - ٣١ .

*وردت بشكل مستقل ولكنها لم تذكر المعنى . انظر BDB , P 128 .

* ورد ضمن الاسم ܘܠܠܐܘܢ ووردت ضمن كلمة ܘܠܠܐܘܢ . انظر BDB , P. 127 , 336 .

* كلمة ܘܠܠܐܘܢ جاءت في قاموس BDB بمعنى سكن . انظر BDB , P. 733 .

*حدث إبدال صوتي بين الميم والباء ܘܠܠܐܘܢ = ܘܠܠܐܘܢ . انظر : موسكاتي ، سباتينو ،
مصدر سابق ، ص ٥٠ ، فقرة ٨ - ٨ .

(٦٦) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٤ .

(٦٧) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٧ .

(٦٨) - قاموس اللغة الاكديّة- العربية ، ص ٣٣٩ .

(69) - Cslp, P. ١٩٠.

(70) LS, P. 398.

(٧١)- الماعون : اسم جامع لأثاث البيت من ناس وقدر ونحو ذلك . انظر : متن اللغة ، ج٥ ، ص ٢٣٢

قال تعالى (الذين هم يراؤن ويمنعون الماعون) (الماعون : ٧)

* وردت بشكل مستقل ولكنها لم تذكر المعنى . انظر BDB , P 128 .

*وجدنا معناه ضمن الاسم יֵלֵל وضمن الاسم יֵלֵזֶר. انظر: BDB, P 128 , ٨٢٢

- (72) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٤ .
 (73) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٧ .
 (٧٤) - منا ، ص ٥٩٩ .
 (٧٥) - فَغَرَ : فغرا وفغورا ، فاه فتحة انظر متن اللغة ، ج٢ ، ص ٤٣٠ .
 *حدث تبادل صوتي بين العين والغين . انظر ، موسكاتي ، سباتينو ، مصدر سابق ، ص ٧٥ ،
 فقرة ٨ - ٤٩ .

(٧٦) - BDB , P .128.

- (77) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٤ .
 (78) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٧ .
 AHW,P.855^(٧٩)
 WVS, P. 683.^(٨٠)
 Cslp, P. 272.^(٨١)
 (٨٢) - فرص : الشيء : قطعه . انظر متن اللغة ، ج٤ ، ص ٣٨٩ .
 * ذكرت في قاموس BDB ولم تذكر معناها .
 * وجدنا معناه ضمن الاسم יֵלֵלוּوكذلك ضمن יֵלֵזֶר انظر: BDB , P 127 , 861 .
 - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٤ (٨٣)
 Cslp, P. 279.^(٨٤)
 *حدث تبادل صوتي بين النون واللام . انظر ، موسكاتي ، سباتينو . مصدر سابق ، ص ٧٥ ،
 فقرة ٨ - ٢٦ .
 DNSI, P. 972 - 973.^(٨٥)
 * لم يرد معناه في BDB وورد بشكل مستقل . انظر : BDB , P 128 .
 * وجدنا معناه ضمن الاسم יֵלֵלוּ وضمن יֵלֵזֶר من غيران يذكر المعنى. انظر: BDB , P.
 128,1027 .
 (86) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٣ .
 (87) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٧ .
 CAD /ši/ p.263; AHW,p. 1150.^(٨٨)
 WVS, P 910.^(٨٩)

(90) - DNSI, P. 1154 .

(91) - DNSI, P. 1154

(92) - MD , P 483

(93) -DSF , P 393.

- (٩٤) - الثالث : وبضمتين : سهم من ثلاثة انظر: المحيط ، ص ٢٢٠ .
 *في اللغات السامية يقابل حرف الشين (š) العبري الحروف (ث ، س ، ص ، ج ، ت ، ك) في
 اللغة العربية وحيانا تقابل حرف التاء في اللغات الآرامية . انظر : رمضان عبد التواب ، المدخل
 الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ، ط٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ ، ص 226 .
 قال تعالى (فان لم يكن له ولد وورثه ابواه فلأمه الثلث) " النساء ١١ " .

(95) - BDB , P 128.

(96) - قاموس الكتاب المقدس ، ص ١٨٣ .

(97) - معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، ص ٩٦ .

WVS, P - ٨٧٢^(٩٨) .

Cslp, P. - ٣٤٢^(٩٩) .

Cslp, P. - ٣٤٢^(١٠٠) .

DNSI, P. - ١٢٢٢^(١٠١) .

DNSI, P. - ١٢٢٢^(١٠٢) .

DNSI, P. - ١٢٢٢^(١٠٣) .

MD, P - ٣٨٣^(١٠٤) .

LS, P. 828 -^(١٠٥) .

(١٠٦) - التمر : حمل النخل ، ج تمور وتمرات ، واحدة تمر ، ج : تمرات : انظر متن اللغة ، ج 1

، ص 470 .

المصادر العربية:

القران الكريم.

الكتاب المقدس .

١. ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ، لسان العرب ، بيروت ، ١٩٥٦ .

٢. اقليميس يوسف داوود ، اللعة الشهية في نحو اللغة السريانية ، ، ط٢ ، دمشق / ١٨٩٦ .

٣. بروكلمان ، كارل . فقه اللغات السامية ، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض ، ١٩٧٧ ،

٤. بطرس عبد الملك . قاموس الكتاب المقدس ، الحرية ، بيروت ، لبنان ، ٢٠٠٠ .

٥. رمضان عبد التواب ، المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ، ط٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ .

٦. سعيد مرقص ، معجم اسماء الاعلام في الكتاب المقدس ، بيروت ، دار صادر للنشر ، ٢٠٠٦ .

٧. علي ياسين الجبوري ، قاموس اللغة الاكدية- العربية، الامارات ، دار الكتب الوطنية ، ٢٠١٠ .

٨. الفيروزآبادي ، المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب ، دار الحديث ، القاهرة ٢٠٠٨ .

٩. محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي ، مختار الصحاح، بيروت ، المكتبة العصرية ، ١٩٩٩ .

١٠. محمد رضا : متن اللغة . دار مكتبة الحياة ، بيروت ١٩٩٨ .

١١. موسكاتي ، سباتينو. فقه اللغات السامية المقارن . ترجمة مهدي المخزومي واخرون ، دار الحرية للطباعة

، بغداد ، ١٩٨٥ .

١٢. يعقوب اوجين منا ، قاموس كلداني - عربي ، بيروت ، ١٩٧٥ .

العبرية:

1. دود شגيب . ملון عبري - عربي لللسون העברית בת ימנו ، نيويورك ، 1985 .

2. תורת נביאים וכתובים ، לונדון ، 1975 .

الانكليزية:

1. Aistleiner , J. Wörterbuch Der Ugaritischen Sprache , Berlin , 1947 .
2. Brockelman , K. LwxiconSyriacum , Hildeshim , 1996 .
3. Browen , F , S , R. , Driver And Brggs, Hebrew And English Lexicon Of The Old Testament , Oxford , 1951.
4. Drower , E,S. And Macuch , R. A, Mandaic Dictionary , Oxford, 1963 .
5. Hoftjzer , J . And K. Jongeling Dictionary Of Northwest Semitic In Scriptions , 2 Bands , New York , 1995 .
6. Louis Costaz, S., J., DictionnaireSyriaque – Franca Is Syriac – English Dictionary ,Beyrotuh , 1974.
7. Moscati , S . An Introduction To The Comparative Grammar Of Semitic Languages ,Lieden, 1972.
8. Open Heim,A.L,And Others , The Assyrian Dictionary , Chicago , 1964 .
9. Soden , W . Von ,AkkadischesHand Wörterbuch, Wisbaden, 1959.
10. Tom Back , R. S. A Comparative Semitic Lexicon Of The Phoenician And Punic Languages, SchalarsPress , 1977 .
11. Wright , W . . Lectures On The Comparative Grammar Of The Semetic Language ,Pholo Press , Amsterdm , 1966